

**ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ**



**WORLD
HEALTH ORGANIZATION**

**Dispositions concernant l'immunisation antiamarile
et la délivrance des Certificats internationaux de vaccination
contre la fièvre jaune**

Supplément au Relevé Epidémiologique Hebdomadaire, R.E.H. N° 300, 25 septembre 1952

**Arrangements for Immunization against Yellow Fever
and Issue of International Certificates of Inoculation
against Yellow Fever**

Supplement to the Weekly Epidemiological Record, R.E.H. No. 300, 25 September 1952

SOMMAIRE

	Pages
I. Avant-propos.	2
II. Centres officiellement autorisés à délivrer des certificats valables de vaccination contre la fièvre jaune. (Additif)	3
III. Certificats internationaux d'immunité contre la fièvre jaune. (Additif)	4

CONTENTS

I. Foreword.
II. Centres approved by National Governments for the issue of valid Certificates of Inoculation against Yellow Fever. (Addendum)
III. International Certificates of Immunity against Yellow Fever. (Addendum)

AVIS

1. Toute demande d'exemplaires de la Liste et de son additif ou du *Relevé Epidémiologique Hebdomadaire* doit être adressée à la

SECTION DES VENTES
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE

Abonnement annuel au *Relevé Epidémiologique Hebdomadaire*, y compris les suppléments:

Fr. s. 26. ; \$6.50; 32/6d.

2. Les administrations nationales de la Santé sont priées de notifier au

SERVICE DE LA QUARANTAINE
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE

Adresse télégraphique: EPIDNATIONS GENÈVE

toute modification qu'elles apporteraient aux renseignements publiés dans la Liste et dans son Additif.

NOTICE

1. Requests for copies of this List and the Addendum thereto, or of the *Weekly Epidemiological Record* should be made to

SALES SECTION
WORLD HEALTH ORGANIZATION
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE

Annual subscription to the *Weekly Epidemiological Record* including its Supplements:

Swiss Frs. 26.—; \$6.50; 32/6d.

2. National health administrations are requested to notify

QUARANTINE SECTION
WORLD HEALTH ORGANIZATION
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE

Telegraphic address: EPIDNATIONS GENÈVE

when amendments are made to the information published in the List or in the Addendum thereto.

I. AVANT-PROPOS

Il est stipulé dans le modèle de certificat international de vaccination et de revaccination contre la fièvre jaune annexé (Annexe 3) au Règlement sanitaire international (Règlement N° 2 de l'OMS) que le certificat n'est valable que si le vaccin employé a été approuvé par l'Organisation Mondiale de la Santé et si le centre de vaccination a été habilité par l'administration sanitaire du territoire dans lequel ce centre est situé.

Le Règlement entrant en vigueur le 1^{er} octobre 1952, il importe donc qu'à cette date les administrations sanitaires qui auront à juger de la validité des certificats de cette nature délivrés en vertu du dit Règlement sachent quels sont, d'une part, les centres de vaccination habilités à cet effet par les administrations sanitaires des autres pays et, d'autre part, quels sont les vaccins antiamarils approuvés par l'Organisation. Or ces renseignements, aux termes du Règlement, ne pourront évidemment être obtenus des Gouvernements par l'OMS qu'à partir du 1^{er} octobre prochain.

Or, sous le régime des Conventions sanitaires internationales, que le Règlement remplacera le 1^{er} octobre 1952, l'OMS a publié, comme suite aux dispositions (*) de l'article XI de la Convention de 1926/44 et des articles III (X) et XI (11) de la Convention pour la Navigation aérienne de 1933/44, la liste des Dispositions concernant l'immunisation antiamarile et la délivrance des certificats internationaux de vaccination contre la fièvre jaune. Dans la dernière édition de cette liste, parue le 5 juin 1952 en supplément au *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire, R.E.H. N° 284*, figurent les listes, arrêtées à la date du 31 mai 1952, des centres officiellement autorisés à délivrer des certificats valables de vaccination contre la fièvre jaune, des vaccins antiamarils agréés par l'OMS et des stations de vérification d'efficacité de ces vaccins. Le présent additif complète ce document en donnant tous les renseignements de cette nature parvenus à l'OMS du 1^{er} juin 1952 à ce jour.

L'attention des administrations sanitaires est attirée sur le fait qu'à partir du 1^{er} octobre 1952, les renseignements donnés dans le document 1952/Supp./Cert. Y. F. du 5 juin 1952 et dans le présent additif devront être considérés provisoirement, en ce qui concerne les centres, les vaccins et les stations de vérification d'efficacité, comme ayant été notifiés aux fins d'application du Règlement sanitaire international. Il en sera de même de toute addition, modification ou suppression qui paraîtrait dans le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* entre la date de ce jour et celle du 1^{er} octobre prochain.

Quant aux renseignements donnés dans le document susvisé et le présent additif sur les laboratoires spécifiquement approuvés pour la délivrance des certificats internationaux d'immunité contre la fièvre jaune, ils seront caducs dès le 1^{er} octobre 1952 pour les rapports entre pays parties au Règlement, puisque ce dernier ne fait pas mention de ce genre de certificats.

(*) Ces dispositions, dans les textes des Conventions édités par l'UNRRA, se trouvent aux articles 40 de la Convention de 1926/44 puis 1 (X) et 36 (11) de la Convention pour la Navigation aérienne de 1933/44.

I. FOREWORD

In the model international certificate of vaccination against yellow fever, which is annexed as Appendix 3 to the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2) it is laid down that the certificate is valid only if the vaccine used has been approved by the World Health Organization and if the vaccinating centre has been designated by the health administration for the territory in which the centre is situated.

Since the Regulations will come into force on 1 October 1952, health administrations will have to judge as from that date of the validity of certificates of this kind which have been issued under the Regulations and must therefore know on the one hand, what vaccination centres have been designated for this purpose by the Health administrations of other countries, and on the other hand, what are the yellow-fever vaccines approved by the Organization. According to the provisions of the Regulations, it is obvious that this information cannot be obtained by the World Health Organization from Governments until after 1 October next.

However, under the International Sanitary Conventions, which will be replaced on 1 October 1952 by the International Sanitary Regulations, the WHO has published, in accordance with the provisions (*) of Article XI of the 1926/1944 Convention and Articles III (X) and XI (11) of the International Sanitary Convention for Aerial Navigation of 1933/44, a List of Arrangements for Immunization against Yellow Fever and the issue of International Certificates of Inoculation against Yellow Fever. In the latest edition of this List, which was published on 5 June 1952, as a supplement to the *Weekly Epidemiological Record, R.E.H. No. 284*, lists are given, as at 31 May 1952, of centres approved for the issue of valid certificates of inoculation against yellow fever, yellow fever vaccines approved by WHO and yellow fever vaccine testing stations. The present Addendum completes this document by giving all the information of this kind received by WHO since 1 June 1952.

The attention of health administrations is drawn to the fact that, as from 1 October 1952, the information given in document 1952/Supp./Cert. Y. F. of 5 June 1952 and in the present Addendum must be provisionally considered, in so far as the centres, the vaccines and the testing stations are concerned, as having been notified under the provisions of the International Sanitary Regulations. This will apply also to any addition, modification or deletion which is published in the *Weekly Epidemiological Record* between now and 1 October next.

As to the information given in the document mentioned above and in the present Addendum concerning laboratories officially approved for the issue of international certificates of immunity against yellow fever, this will lapse as from 1 October 1952 for countries parties to the Regulations, since the latter make no mention of this kind of certificate.

(*) These provisions will be found in the texts of the Conventions published by UNRRA in Articles 40 of the 1926/44 Convention and Articles 1 (X) and 36 (11) of the 1933/44 Convention for Aerial Navigation.

**II. CENTRES OFFICIELLEMENT AUTORISÉS
À DÉLIVRER DES CERTIFICATS VALABLES DE VACCINATION
CONTRE LA FIÈVRE JAUNE
(Additif)**

**II. CENTRES APPROVED BY NATIONAL GOVERNMENTS
FOR THE ISSUE OF VALID CERTIFICATES OF INOCULATION
AGAINST YELLOW FEVER
(Addendum)**

AFRIQUE

AFRICA

AFRIQUE ÉQUATORIALE FRANÇAISE — FRENCH EQUATORIAL AFRICA

TCHAD

Abéché : Hôpital

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO

PROVINCE DE LÉOPOLDVILLE

Yassa : Service médical.

CÔTE DE L'OR — GOLD COAST

Accra : The Medical Officer of Health.

NYASSALAND — NYASALAND

Zomba (Southern Province): The Government Medical Officer.

RHODÉSIE DU NORD — NORTHERN RHODESIA

Lusaka : The Medical Officer of the Royal Army Medical Corps.

TANGANYIKA

Mtwara : The Government Medical Officer.

AMÉRIQUE

AMERICA

ANTILLES NÉERLANDAISES — NETHERLANDS WEST INDIES

Aruba : Chief, Government Medical Service.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE — UNITED STATES OF AMERICA

- Albuquerque** (New Mexico): Lovelace Clinic.
- Atlanta** (Georgia): Medical and Dental Clinic,
U.S. Public Health Service Communicable Disease
Center.
- Houston** (Texas): (1) The Houston Clinic.
(2) Feagin Clinic.
- Indianapolis** (Indiana): Indiana University, Medical Center.
- Los Angeles** (California): Burns Steamship Line,
William R. Anderson M. D.
605 West Sixth Street
San Pedro, California.
- New-York** (New York): (1) Medical Director, Medical Department,
Pan American Airways, La Guardia Field.
(2) Medical Director, Socony-Vacuum Oil Company, Inc.

ÉTATS-UNIS (suite)

UNITED STATES (continued)

Amendement au document 1952/Supp./Cert. Y.F.,
p. 13.
Le titre de « U.S. Marine Hospital » est ainsi
modifié :

Amendment to document 1952/Supp./ Cert. Y. F.,
p. 13.
The title of "U.S. Marine Hospital" has been
changed to :

U.S. Public Health Service Hospitals.

Supprimer :

[Delete :

Chamblee (Georgia) : U.S. Public Health Service Communicable Disease Center.

ASIE

ASIA

CEYLAN — CEYLON

Colombo : The Port Health Officer.

EUROPE

ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE) — GERMANY (FEDERAL REPUBLIC)

- Nürnberg :**
- (1) Vorstand des Hygienischen Instituts der Stadt Nürnberg.
(Le Directeur de l'Institut d'Hygiène de la ville de Nuremberg).
 - (2) Oberarzt im Hygienischen Institut der Stadt Nürnberg
(Le chef de clinique à l'Institut d'Hygiène de la ville de Nuremberg).

Les corrections suivantes doivent être apportées
au document 1952/Supp./Cert. Y.F. p. 17.

The following corrections should be made to the
document 1952/Supp./ Cert. Y. F. p. 17.

- Bonn :** Hygiene-Institut des Universität Bonn.
- Frankfurt-am-Main :** Hygienisches Institut der Stadt und Universität
(Dr. med. Johannes Wilhelm Truemper).
- München :**
- (1) Bayerische Landesimpfanstalt München Am Neudeck 1.
 - (2) Dr. F. Frühwein, 2 Maximilianplatz 23/1.

IRLANDE (RÉPUBLIQUE) — IRELAND (REPUBLIC OF)

Dublin : Dr. Joseph Barnes,
32, Fitzwilliam Square.

NORVÈGE — NORWAY

- Kristiansand :** Kristiansand helseråd
(Service d'hygiène de Kristiansand — Kristiansand
Health Department).
- Trondheim :** Trondheim helseråd
(Service d'hygiène de Trondheim — Trondheim
Health Department).

III. CERTIFICATS INTERNATIONAUX
D'IMMUNITÉ
CONTRE LA FIÈVRE JAUNE

(Additif)

Le laboratoire désigné ci-dessous a été approuvé,
aux termes de la note de bas de page du certificat
international d'immunité contre la fièvre jaune
annexé aux Conventions sanitaires internationales
de 1944, par l'Organisation Mondiale de la Santé
comme laboratoire délivrant lesdits certificats :

III. INTERNATIONAL CERTIFICATES
OF IMMUNITY
AGAINST YELLOW FEVER

(Addendum)

Under the terms of the footnote to the Interna-
tional Certificate of Immunity against yellow fever,
annexed to the 1944 International Sanitary Con-
ventions, the undermentioned laboratory has been
approved by the World Health Organization, as a
laboratory to issue such International Certificates :

PORTUGAL

Instituto de Medicina Tropical, Lisboa.